Universitat de Lleida

GUIA DOCENT

ENGLISH LANGUAGE IN CONTEXT

Coordinació: SABATÉ DALMAU, MARIA

Any acadèmic 2020-21

ENGLISH LANGUAGE IN CONTEXT 2020-21

Informació general de l'assignatura

Denominació	ENGLISH LANGUAGE IN CONTEXT
Codi	101266
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA
Caràcter	

Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Estudis Anglesos	3	OBLIGATÒRIA	Presencial
Grau en Estudis Anglesos (R 2016)	2	OBLIGATÒRIA	Presencial

Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6
Tipus d'activitat, crèdits i grups	

Tipus d'activitat	PRAULA	TEORIA
Nombre de crèdits	3	3
Nombre de grups	1	1

Coordinació	SABATÉ DALMAU, MARIA
Departament/s	ANGLÈS I LINGÜÍSTICA
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	Aquesta assignatura és de 6 ECTS, que impliquen un treball de 150 hores, com es detalla a continuació. HORES PRESENCIALS (virtuals, sincròniques i asincròniques, a l'hora de classe establerta) (HP): 15 sessions de 1,5h cadascuna = 22,5 HP HORES NO PRESENCIALS (HNP): 1. Treball autònom (sense acompanyament del professorat: lectures de bibliografia o material del professorat, estudi, realització d'activitats encomanades, etc.): 105 hores 2. Treball amb acompanyament virtual del professor (quan es fan videoconferències per a classes magistrals, discussions, seminaris o tutories, resolució de dubtes...). Les classes no presencials sincròniques s'han de fer dins dels horaris establerts al calendari: 22,5 hores
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.
Idioma/es d'impartició	Anglès amb un enfocament cap al plurilingüisme.

ENGLISH LANGUAGE IN CONTEXT 2020-21

Distribució de crèdits	El curs està dividit en dos mòduls: Mòdul Part A (English Sociolinguistics, les 7,5 primeres setmanes), impartit per la Maria (coordinadora), i el Mòdul Part B (English Pragmatics, les últimes 7,5 setmanes), impartit per l'Anca. La docència serà virtual: les sessions dels dijous (9:30-11:00) seran per videoconferència de forma sincrònica; o amb aportació de material docent en format de vídeo, àudio, etc., o per escrit per treballar durant la sessió. Els divendres (9:30-11:00h) les classes es realitzaran de manera asincrònica. L'alumnat tindrà un seguit d'activitats i materials per treballar de manera autònoma o grupal, dirigida, que s'hauran d'entregar via Sakai abans de les 23:55h de cada divendres.

ENGLISH LANGUAGE IN CONTEXT 2020-21

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
FRUMUSELU , ANCA DANIELA	ancadaniela.frumuselu@udl.cat	3	Amb cita pr?via; a convenir
SABATÉ DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	3	amb cita pr?via; a convenir

Informació complementària de l'assignatura

1. A l'aula es treballa amb un nivell C1.2. del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*

2. Informació sobre protecció de dades en l'enregistrament audiovisual en l'assignatura

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de les teves imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de protecció de dades: dpd@udl.cat).

- Les teves imatge i veu enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.

- Les teves imatge i veu enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/).

- La teva veu i imatge és imprescindible per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les Universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el teu consentiment per enregistrar les teves veu i imatge amb aquesta exclusiva finalitat, d'impartir docència en aquesta assignatura.

- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.

- Pots accedir a les teves dades; sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat; oposar-te al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça dpd@udl.cat. També pots presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (https://seu.apd.cat) o per mitjans no electrònics.

Us recordem que els enregistraments i la resta de continguts del CV estan protegits pels drets de propietat intel·lectual i industrial de la Universitat de Lleida, d'acord amb la clàusula inclosa en l' "Avís legal", visible en tots els llocs web propietat de la UdL

Objectius acadèmics de l'assignatura

L'assignatura *Llengua anglesa en context* és una introducció als fonaments de les disciplines de la sociolingüística i la pragmàtica. La primera part de l'assignatura presenta la sociolingüística com l'estudi de l'organització social i els significats socials del llenguatge; en aquest cas, de l'anglès. Es basa en el supòsit que, per obtenir la idea "macro" del funcionament de l'anglès en context, hem de tenir en compte: (1) la seva història local i global a la

nostra localitat; (2) el seu pes / valor econòmic local i global; (3) les identitats lingüístiques que van lligades a aquesta llengua, a Lleida; i, finalment, (4) el seu prestigi. La segona part de l'assignatura se centra en la pragmàtica i, específicament, en determinats fenòmens lingüístics, la descripció i explicació dels quals implica considerar el llenguatge com a recurs per a la comunicació local i també tenir en compte el context lingüístic, físic i sociocultural en què es produeix la comunicació. Aquesta segona part de l'assignatura es basa en el supòsit que, començant per les intuïcions de l'alumnat de l'anglès com a llengua estrangera sobre com utilitzen el català i el castellà, és possible introduir una sèrie de conceptes i nocions a través de les quals podran comprendre millor situacions particulars de l'ús del llenguatge en anglès i, en conseqüència, millorar tant la seva comprensió com el seu rendiment en aquest idioma.

S'espera que l'estudiantat compleixi els següents objectius:

(i) Familiaritzar-se amb les bases de les disciplines de la sociolingüística i la pragmàtica, així com els seus mètodes, per entendre fenòmens específics en la llengua anglesa en contextos d'ús real.

(ii) Aprendre a observar els fenòmens lingüístics particulars relacionats amb l'anglès real en context i a descriure'ls i aplicar-los d'acord amb els marcs conceptuals de la sociolingüística i la pragmàtica.

(iii) Saber explicar i saber generar coneixement sobre l'ús real de l'anglès en relació amb aspectes contextuals com la societat, l'economia, el context físic, la ideologia, la identitat, etc.

Competències

Competències generals

CG16 Utilitzar la terminologia i les tècniques del camp disciplinari o professional

Competències específiques

CE3 Descriure l'evolució diacrònica de la llengua anglesa, així com els motius i l'abast de la seva implementació com a llengua d'ús global.

CE6 Identificar i implementar els fonaments de la investigació científica en lingüística per a l'estudi de la llengua anglesa.

Continguts fonamentals de l'assignatura

UNITAT	SECCIÓ
MÒDUL PART A	
1. English sociolinguistics	1.1. The social life of language 1.2. Sociolinguistics in/of English
2. English in town	2.1. Multilingual landscapes: Localising English in Lleida 2.2. Scientific methods and data collection: Project instructions, tips and practicalities
3. Variation and change	3.1. Regional and social varieties? Identity matters 3.2. Local and global Englishes: Prejudice and stereotypes
4. The market	4.1. The economic ‘weight’ of and ‘profitability’ of English
5. Englishization in town?	5. The floor is yours! (Project presentation)
MÒDUL PART B	

1. Pragmatics: the study of communication in context	1.1. Introduction 1.2. The study of pragmatics 1.3. An example of the pragmatic perspective in language analysis 1.4. Four ways of approaching the study of pragmatics **COIL (Collaborative Online International Learning) with CSU,Chico (USA)**
2. Politeness	2.1 Face, power, distance and imposition 2.2. Politeness maxims 2.3. Politeness strategies
3. Speech acts	3.1. Force: locution, illocution, perlocution 3.2. Felicity conditions 3.3. Speech act types 3.4. Indirect speech acts
4. Deixis	4.1. Person 4.2. Time 4.3. Space 4.4. Social 4.5. Discourse
5. Conversational turn taking	5.1. Taking the turn 5.2. Holding the turn 5.3. Yielding 5.4. Backchannel 5.5. Adjacency pairs 5.6. Repair
6. Speech events	6.1. Components of speech events 6.2. Speech event structure 6.3. Topic management 6.4. Norms of interaction and types of talk

Eixos metodològics de l'assignatura

L'enfocament que es pren en la primera part de l'assignatura està orientat a fer reflexionar l'alumnat sobre els rols i els estatus que té l'anglès en el nostre entorn immediat, juntament amb altres llengües estrangeres globals i locals, a través de l'anàlisi dels paisatges lingüístics multilingües a Lleida. L'estudiantat es familiaritzarà amb l'ús i l'aplicació de mètodes d'investigació etnogràfics i antropològics (com ara la fotografia i la documentació visual, el treball de camp i l'observació participant, etc.). Seguidament, analitzarà un paisatge lingüístic particular a Lleida (per exemple, un cartell comercial, un grafiti o un póster) i presentarà la seva anàlisi sociolingüística juntament amb una reflexió personal (basant-se en el que haurà après a classe) pel que fa a què ens diuen aquests paisatges sobre fenòmens com: (1) la globalització, (2) l'economia, (3) les comunitats / identitats lingüístiques i (4) els processos 'd'anglificació' (si és que n'hi ha) en aquesta ciutat. Visiteu el blog i el mapa on participareu de manera interactiva.

La segona part de l'assignatura combina el treball i les tasques de l'estudiant tant en les dues llengües de l'entorn (català i castellà) com en anglès. La metodologia adoptada inclou tres components principals: (i) conscienciació sobre la capacitat de l'estudiant de percebre, observar i manipular certs fenòmens lingüístics; (ii) presentació d'un corpus de conceptes i nocions metalingüístiques que ajudin l'estudiantat a reflexionar sobre com s'utilitza el llenguatge per ell mateix i per als altres; i (iii) orientació vers la pràctica comunicativa mitjançant la inclusió de tasques en què l'alumnat pot posar en pràctica la seva comprensió i el coneixement de l'anglès.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Siusplau, mireu-vos també l'espai de **Recursos**, on hi anem especificant dates més concretes.

ENGLISH LANGUAGE IN CONTEXT 2020-21

Setmana	A classe (sincrònic dijous; asincrònic divendres)	Preparació per la classe
1: 18/19 Feb.	- Introducció del programa del curs de la Part A - Presentació dels materials de curs de la Part A - Presentació de la Unitat 1	• Lectura de les notes i dels materials multimodals de la Unitat 1
2: 25/26 Feb.	- Discussió de la Unitat 1 - Presentació de la Unitat 2	• Lectura de les notes i dels materials multimodals de les Unitats 1 i 2
3: 4/5 Mar.	- Discussió de la Unitat 2 - Presentació de la Unitat 3	• Lectura de les notes i dels materials multimodals de les Unitats 2 i 3
4: 11/12 Mar.	- Discussió de la Unitat 3 - Presentació de la Unitat 4	• Lectura de les notes i dels materials multimodals de les Unitats 3 i 4
5: 18/19 Mar.	**18 Març: *Guest speaker* Maria Rosa Garrido Sardà, amb una sessió pràctica sobre el seu projecte de paisatges lingüístics** - Discussió de la Unitat 4	• Lectura de les notes i dels materials multimodals de la Unitat 4 • Activitats lligades al seminari de la ***Guest speaker***
6: 25/26 Mar.	- Presentacions orals del projecte de curs de la Part A	• Preparació dels últims detalls de les presentacions orals del curs.
29 de Març-5 d'abril (ambdós inclosos): Vacances de Setmana Santa		
7: 8/9 Abr.	- Presentacions orals del projecte de curs de la Part A	• Preparació dels últims detalls de les presentacions orals del curs.
8: 15/16 Abr.	**15 Abril: Finalització del Mòdul de la Part A** - Revisió de la Part A (preparació per l'examen) **16 Abril: Inici del Mòdul de la Part B** **-** Introducció del programa del curs de la Part B - Presentació dels materials de curs de la Part B i inici de la Unitat 1	• Revisió de totes les Unitats de la Part A • Lectura de les notes i activitats de pràctica de la Unitat 1 (Part B)
9: 22/23 Abr.	- Discussió de la Unitat 1 - Presentació de la Unitat 2	• Lectura de les notes i activitats de pràctica de la Unitat 2
10: 29/30 Abr.	- Discussió de la Unitat 2 - Presentació de la Unitat 3	• Lectura de les notes i activitats de pràctica de la Unitat 3
11: 7 Maig	*Festa de l'Estudiantat (cancel·lació parcial de les classes pel dia 6 de maig)*	• Lectura de les notes i activitats de pràctica de la Unitat 3
12: 13/14 Maig	- Discussió de la Unitat 3 - Assaig i Taller d'avaluació de les Unitats 1-3	• Lectura de les notes i activitats de pràctica de la Unitat 3
13: 20/21 Maig	- Presentació de la Unitat 4 - Discussió de la Unitat 4	• Lectura de les notes i activitats de pràctica de la Unitat 4
14: 27/28 Maig	- Presentació de la Unitat 5 - Discussió de la Unitat 5	• Lectura de les notes i activitats de pràctica de la Unitat 5
15: 3/4 Juny	- Presentació de la Unitat 6 - Discussió de la Unitat 6	• Lectura de les notes i activitats de pràctica de la Unitat 6

16: 7 i 11 Juny: Activitats d'avaluació	• Preparació per l'exercici d'avaluació escrita • Revisió de totes les Unitats de les Parts A i B
17: 14-18 Juny: Activitats d'avaluació Exercici d'avaluació escrita (Parts A i B de manera **conjunta**), en el dia i hora establerta per la Facultat (online, el dilluns 14 de juny del 2021, de 9:00-12:00; us donarem més detalls més endavant)	• Preparació per l'exercici d'avaluació escrita • Revisió de totes les Unitats de les Parts A i B
18: 21-25 Juny: Correcció d'activitats d'avaluació i activitats de síntesi **19: Recuperació (només per l'examen, Parts A i B),** online, en el dia i hora establerta per la Facultat (1 de Juliol, de 16:00 a 18:30; us donarem més detalls més endavant)	

Sistema d'avaluació

La nota final de l'assignatura és el resultat de la mitjana de les notes obtingudes en les tasques d'avaluació que es detallen a continuació, que es reparteixen en activitats avaluatives de la Part A (Maria) i de la Part B (Anca) del curs. **<u>És requisit indispensable aprovar amb un 5 (o una nota superior) cadascuna de les dues parts en què es divideix l'examen final i que corresponen a les Parts A i B de l'assignatura</u>.** A més, l'incompliment (o no entrega) d'un o més dels requisits establerts per al curs donarà lloc a SUSPENS com a nota final.

1. **Projecte de recerca-divulgació (Part A):** 20%

2. **Projecte de recerca-divulgació (Part B)**: 20%

3. **Examen final** (examen conjunt de les Parts A i B), en el dia i la data que establirà el calendari de la Facultat (possiblement, 14/6/21, de 9-12h, virtual): 45%

4. Tasques de **lectura setmanals** i entrega d'**activitats setmanals:** 15%

5. Tasques de lectura addicionals: 10%

Notes:
. **<u>El nivell de llengua anglesa (un nivell C1.2. del Marc de Referència Europeu) es tindrà en compte en totes les tasques d'avaluació</u>.**

· ***<u>El plagi (còpia directa i/o indirecta d'una font no reconeguda) significarà el suspens de la tasca que conté informació plagiada.</u>***

· No s'acceptaran treballs posteriors a les dates d'entrega.

. NO PRESENTAT: L'alumne/a que només obtingui qualificació en activitats d'avaluació amb un valor igual o inferior a 30% obtindrà com a nota final d'aquesta assignatura la qualificació de NO PRESENTAT. La nota final no podrà ser NO PRESENTAT en cas de suspendre l'assignatura.

. RECUPERACIÓ: L'activitat d'avaluació no. 3 (examn de les Parts A i B), amb un percentatge superior a 30%, dona dret a realitzar una prova de recuperació, en el dia i hora que s'establirà per part del professorat durant la setmana 19.

· INCOMPATIBILITATS LABORALS i AVALUACIÓ ALTERNATIVA: Els estudiants que combinin els seus estudis amb una feina a temps complert tenen dret a demanar avaluació alternativa en un termini de 5 dies des del començament del semestre. Per més informació, envieu un correu electrònic a academic@lletres.udl.cat o adreceu-vos a la Secretaria de la Facultat de Lletres.

Ús de les TIC: L'estudiantat no pot utilitzar, en cap cas, durant la realització de les proves d'avaluació, mitjans no permesos o mecanismes fraudulents. L'estudiant que utilitzi qualsevol mitjà fraudulent relacionat amb la prova i/o

porti aparells electrònics no permesos, haurà d'abandonar l'examen o la prova, i quedarà subjecte a les conseqüències previstes en aquesta normativa o en qualsevol altra normativa de règim intern de la UdL. Aquest fet significarà una nota de zero en la prova en qüestió. En aquest sentit, el professorat responsable de l'assignatura podrà retenir qualsevol objecte involucrat en la incidència, sense destruir-lo i deixant-ne constància per escrit –mitjançant una acta–, i haurà de traslladar l'evidència i la notificació dels fets al professor o professora responsable de la coordinació del grau o màster.

Bibliografia i recursos d'informació

Bolton, K. (2012) *World Englishes and linguistic landscapes*. In *World Englishes*, Vol. 31: 30-33.

Calsamiglia, H. and Tusón, A. (1999) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.

Cameron, D. (2001) *Working with spoken discourse*. London: Sage.

Cruse, D. (2004) *Meaning in language: an introduction to semantics and pragmatics.* Oxford: Oxford University Press.

Cutting, J. (2008) *Pragmatics and discourse: a resource book for students*. London: Routledge.

Delin, J. (2000) *The language of everyday life*. London: Sage.

Eggins, S. and Slade, D. (1997) *Analysing casual conversation*. London: Cassell.

Georgakopoulou, A. and Goutsos, D. (1997) *Discourse analysis. An introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Griffiths, P. (2006) *An introduction to English semantics and pragmatics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Grundy, P. (2008) *Doing pragmatics*. London: Arnold.

Holmes, J. (1992). *An Introduction to Sociolinguistics*. London: Longman.

Huang, Y. (2007) *Pragmatics*. New York: Oxford University Press.

Mey, J. (2001) *Pragmatics. An introduction*. Oxford: Blackwell

Mott, B. (2009) *Introductory semantics and pragmatics for Spanish learners of English.* Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.

Nunan, D. (1993) *Introducing discourse analysis*. London: Penguin.

Romaine, s. (2010) *Language in Society: An Introduction to Sociolinguistics.* Oxford: Wiley-Blackwell.

Saville-Troike, M. (1989) *The ethnography of communication*. Oxford: Blackwell. Stenström, A. (1994) *An introduction to spoken interaction*. London: Longman.

Stenström, A. (1994) *An introduction to spoken interaction*. London: Longman

Thomas, J. (1995) *Meaning in interaction. An introduction to pragmatics*. London: Longman.

Van Lier, L. (1995) *Introducing language awareness.* London: Penguin.

Verschueren, J. (1998) *Understanding pragmatics*. London: Arnold.

Verschueren, J. and Östman, J.-O., (eds.) (2009) *Key notions for pragmatics.* Amsterdam: Benjamins.

Wardhaugh, R. (2002) *An Introduction to Sociolinguistics*. Malden/Oxford: Blackwell textbooks in Linguistics.

Yule, G. (1996) *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.